



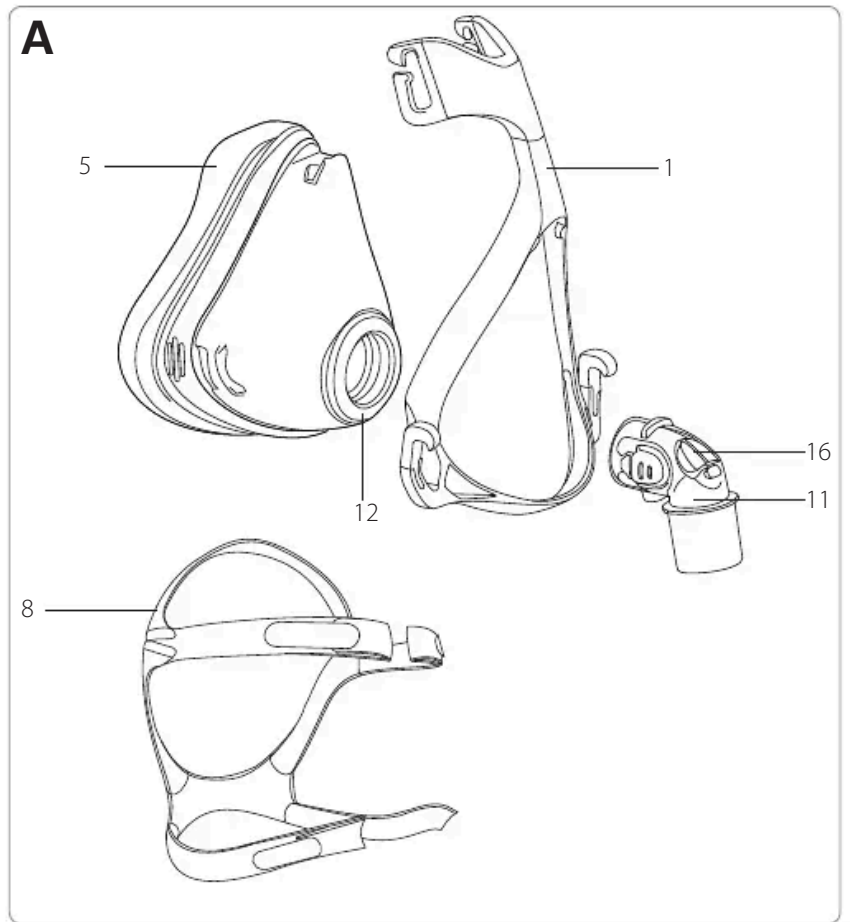
Quattro™ Air
Quattro™ FX
Mirage Quattro™
Mirage Liberty™

Vented full face mask

User guide

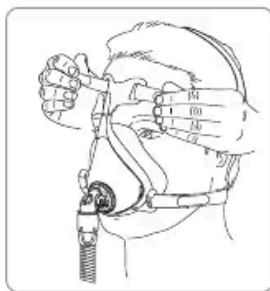
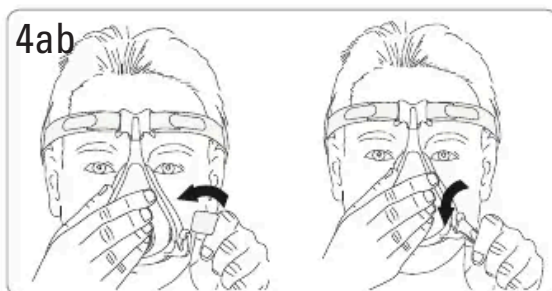
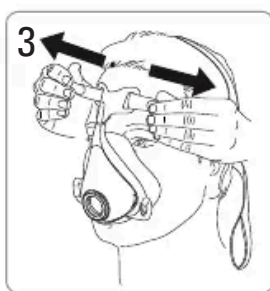
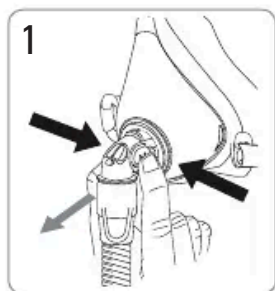
English | Deutsch | Français | Italiano | Español | Português | Nederlands
Ελληνικά | Polski | Magyar | Русский | Slovenčina | Türkçe | Český

Quattro™ Air / Quattro™ Air for Her



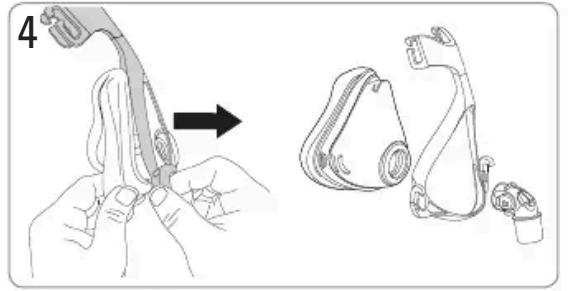
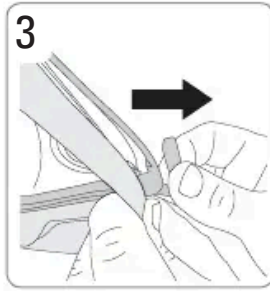
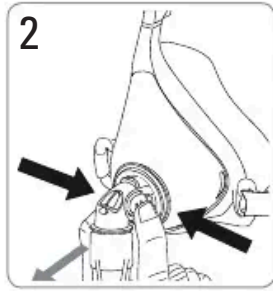
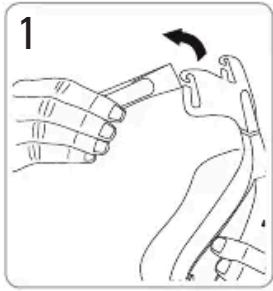
Quattro™ Air / Quattro™ Air for Her

Fitting / Anlegen / Mise en place / Applicazione / Colocación / Colocação / Opzetten / Τοποθέτηση της μάσκας / Zakładanie maski / A maszk felhelyezése / Установка маски / Nastavenie masky / Maskenin Takılması / Nasazení masky



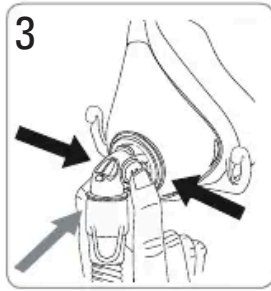
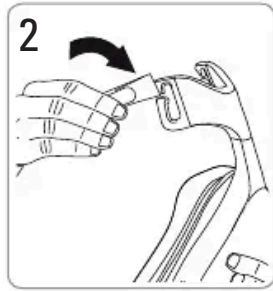
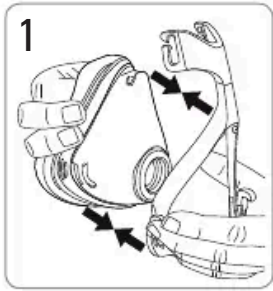
Quattro™ Air / Quattro™ Air for Her

Disassembly / Auseinanderbau / Démontage / Smontaggio / Desmontaje / Desmontagem / Demontage / Αποσυναρμολόγηση /
Demontaž / Szétszerelés / Разборка / Rozobratie / Sökme / Demontáž

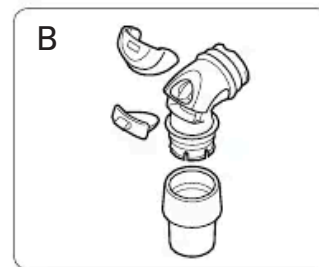
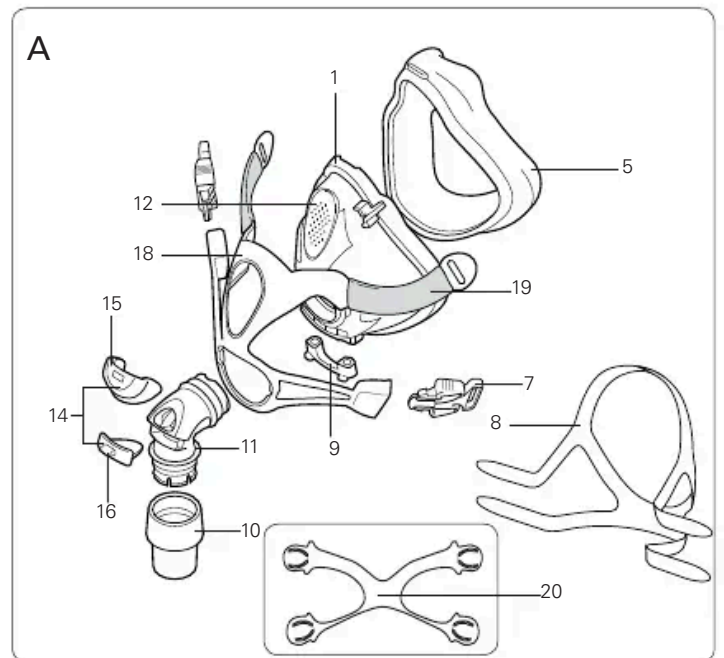


Quattro™ Air / Quattro™ Air for Her

Reassembly / Zusammenbau / Remontage / Riassemblaggio / Montaje / Montagem / Opnieuw monteren / Επανασυναρμολόγηση / Składanie / Összeszerelés / Повторная сборка / Opätovné zloženie / Yeniden Montaj / Opětovné sestavení

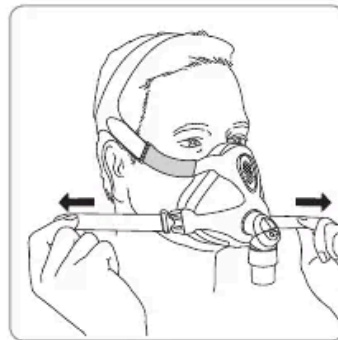
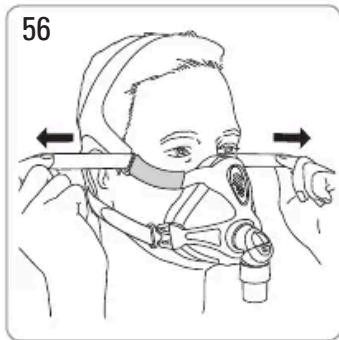
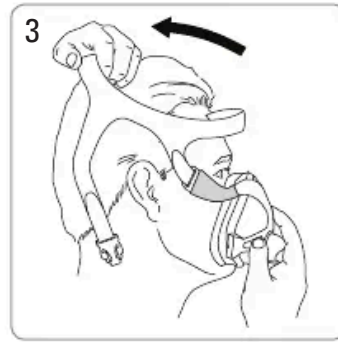
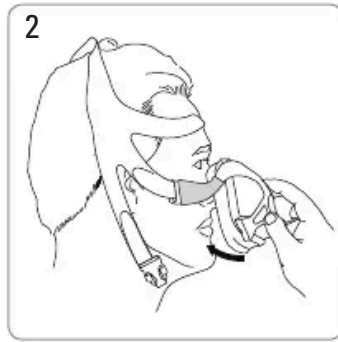
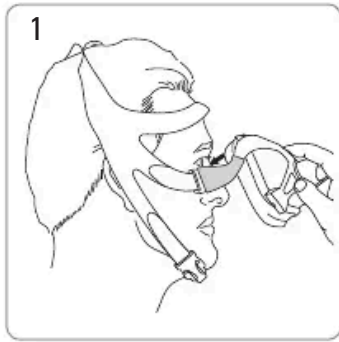


Quattro™ FX / Quattro™ FX for Her

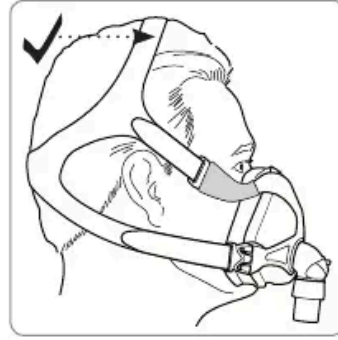
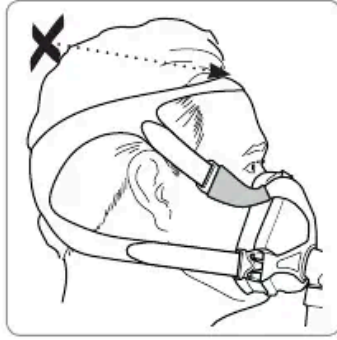
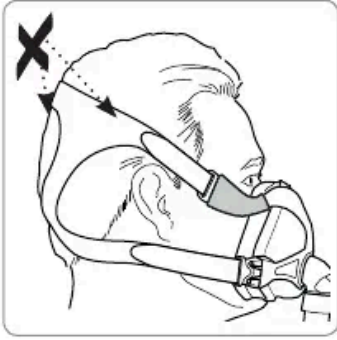


Quattro™ FX / Quattro™ FX for Her

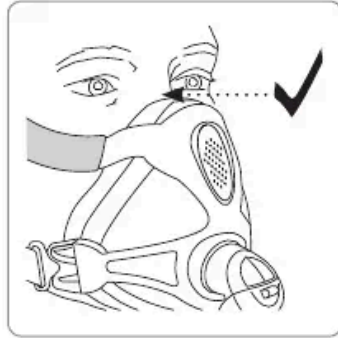
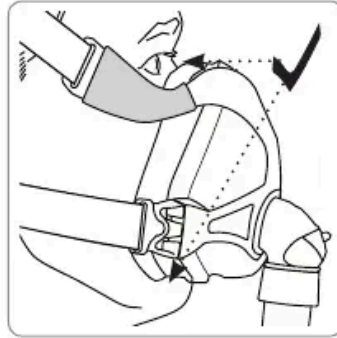
Fitting / Anlegen / Mise en place / Applicazione / Colocación / Colocação / Opzetten / Τοποθέτηση της μάσκας / Zakładanie maski / A maszk felhelyezése / Установка маски / Nastavenie masky / Maskenin Takılması / Nasazení masky



Headgear check / Kontrolle des Kopfbandes / Vérification du harnais / Verifica copricapo / Verificación del arnés / Verificação do arnés / Controle hoofdband / Έλεγχος ιμάντων κεφαλής / Kontrola założenia części nagłownej / Fejpánt ellenőrzése / Проверка наголовника / Správne nasadenie náhlavnej súpravy / Başlık kontrolü / Kontrola náhlavní soupravy

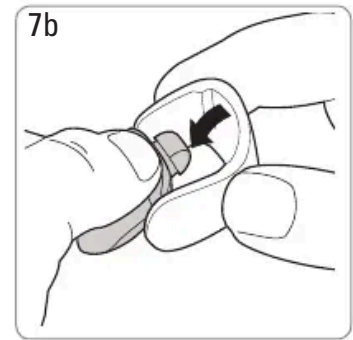
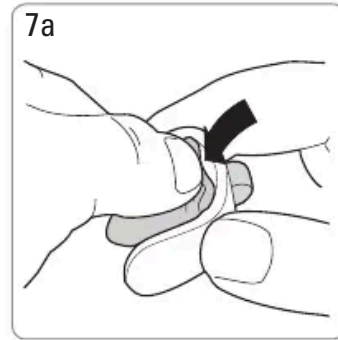
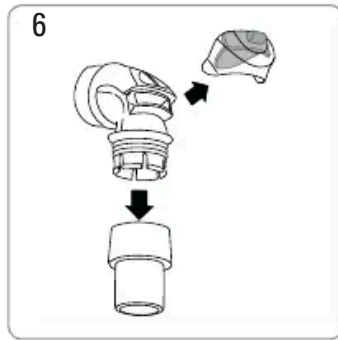
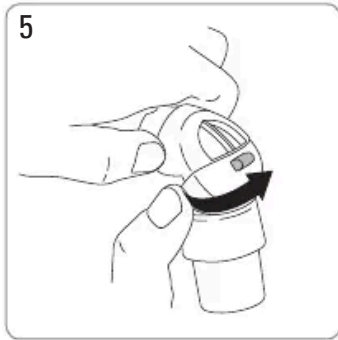
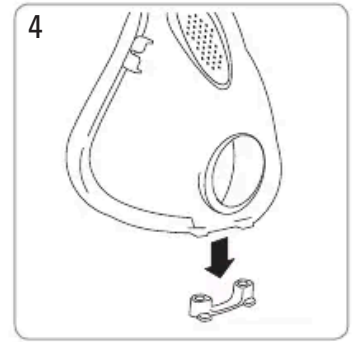
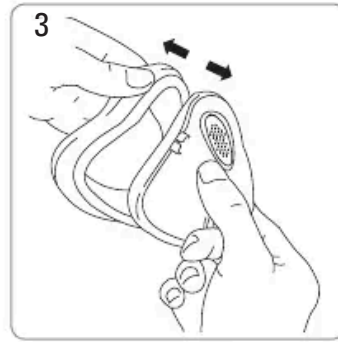
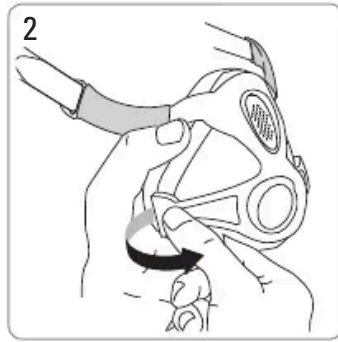
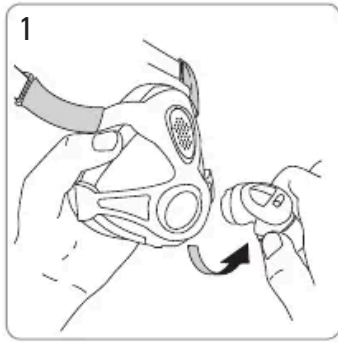


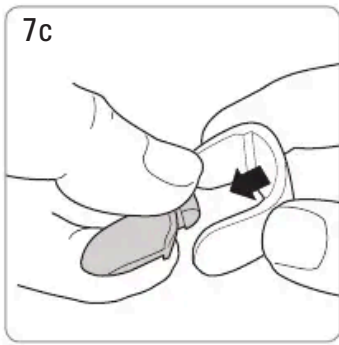
Cushion check / Kontrolle des Maskenkissens / Vérification de la bulle / Verifica cuscinetto / Verificación de la almohadilla / Verificação da almofada / Controle kussentje / Έλεγχος μαξιλαριού / Kontrola założenia uszczelki / Párna ellenőrzése / Проверка уплотнителя / Správne nasadenie podušky / Yastik kontrolü / Kontrola polštářku



Quattro™ FX / Quattro™ FX for Her

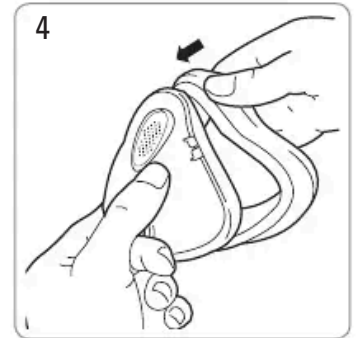
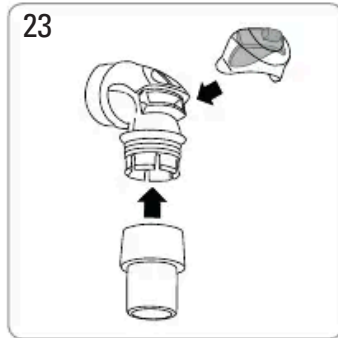
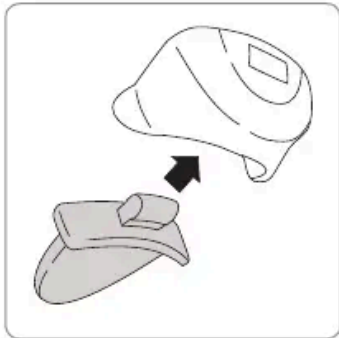
Disassembly / Auseinanderbau / Démontage / Smontaggio / Desmontaje / Desmontagem / Demontage / Αποσυναρμολόγηση / Demontaž / Szétszerelés / Разборка / Rozobratie / Sökme / Demontáž

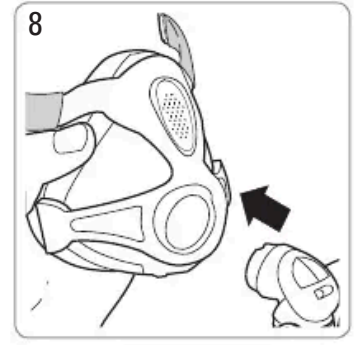
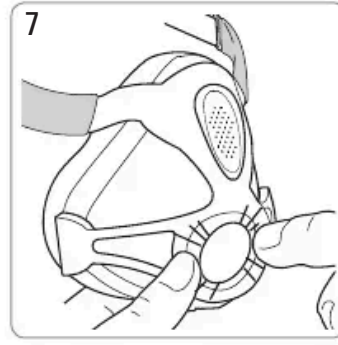
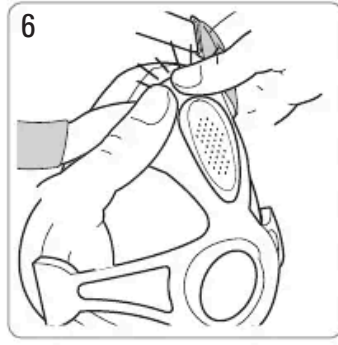
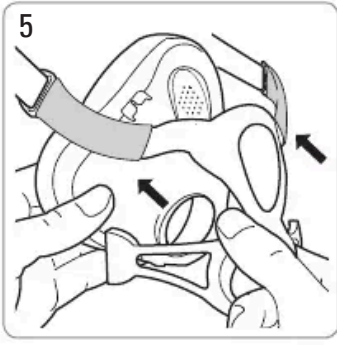




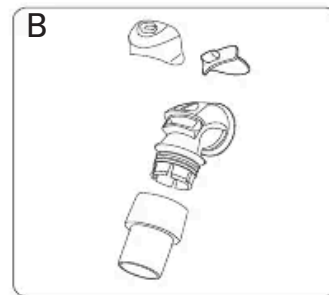
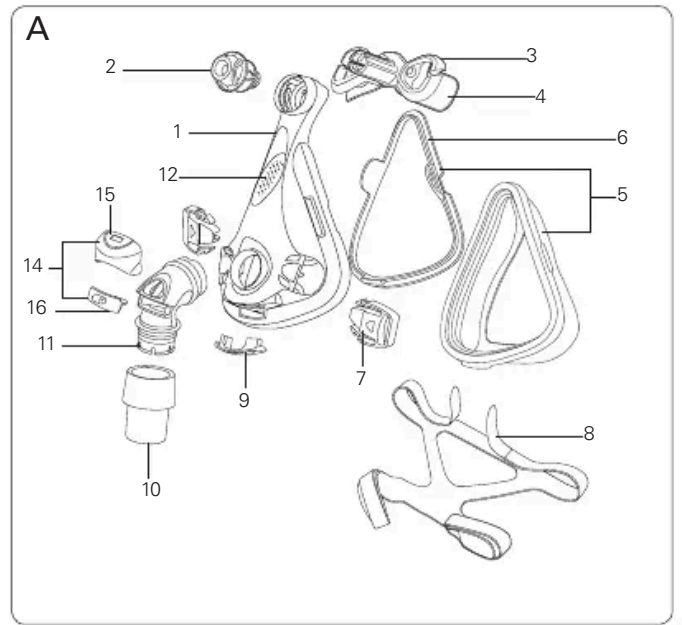
Quattro™ FX / Quattro™ FX for Her

Reassembly / Zusammenbau / Remontage / Riassemblaggio / Montaje / Montagem / Opnieuw monteren / Επανασυναρμολόγηση / Składanie / Összeszerelés / Повторная сборка / Opätovné zloženie / Yeniden Montaj / Opětovné sestavení



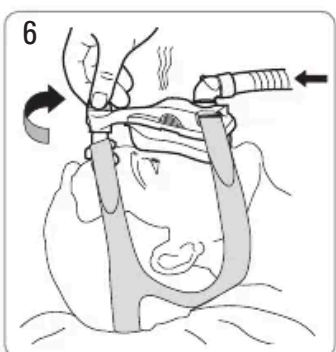
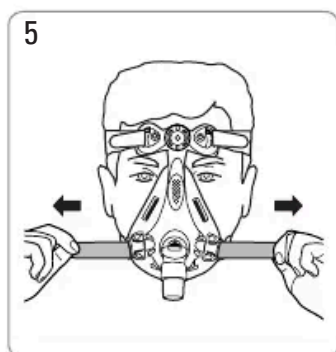
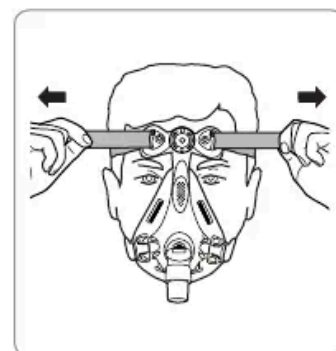
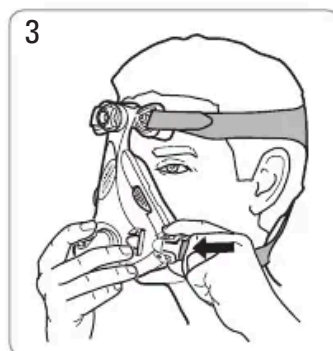
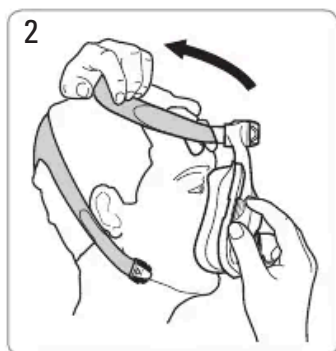


Mirage Quattro™



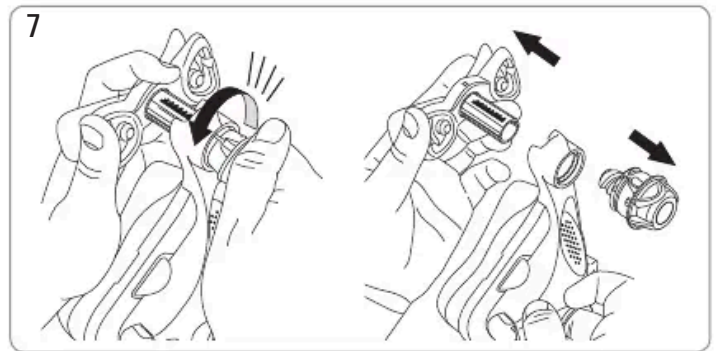
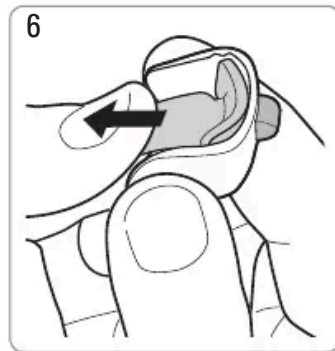
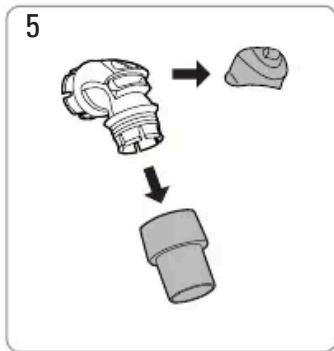
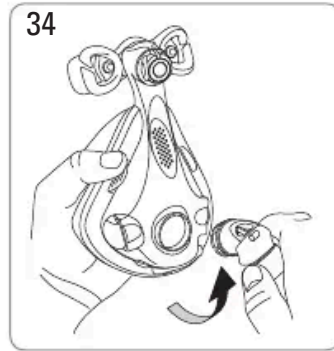
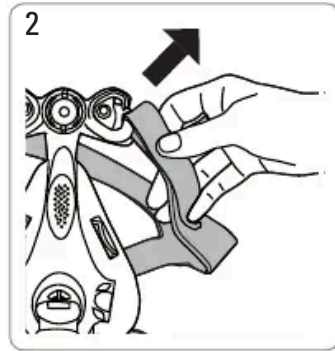
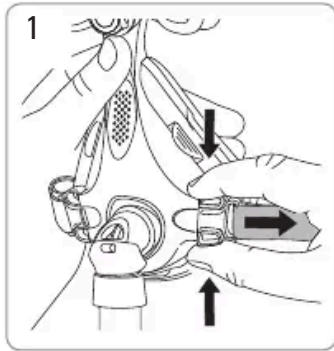
Mirage Quattro™

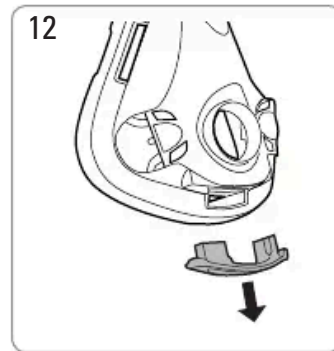
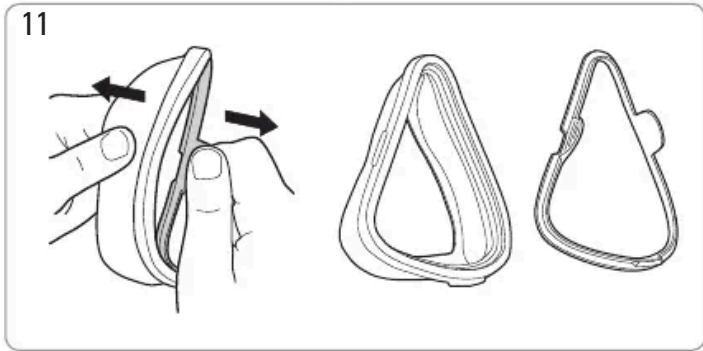
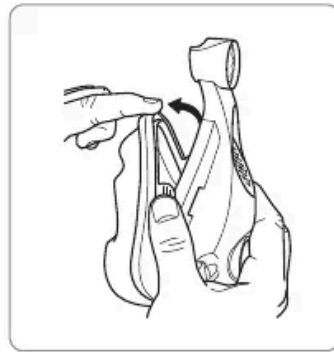
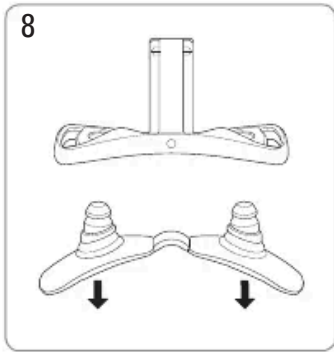
Fitting / Anlegen / Mise en place / Applicazione / Colocación / Colocação / Orzjetten / Τοποθέτηση της μάσκας / Zakładanie maski / A maszk felhelyezése / Установка маски / Nastavenie masky / Maskenin Takılması / Nasazení masky



Mirage Quattro™

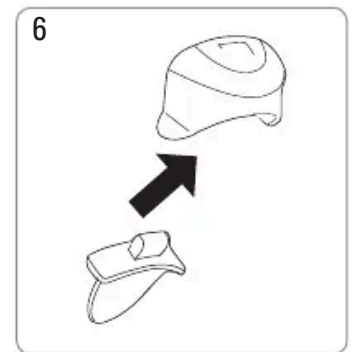
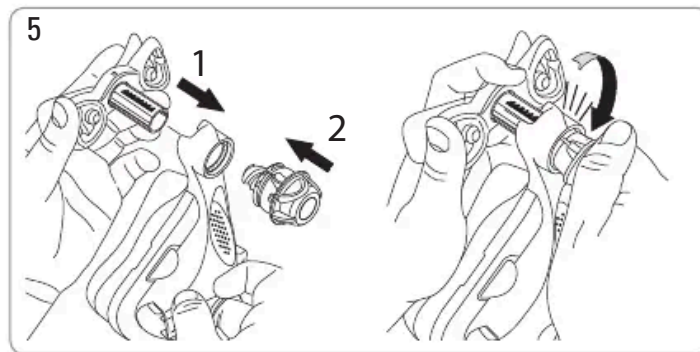
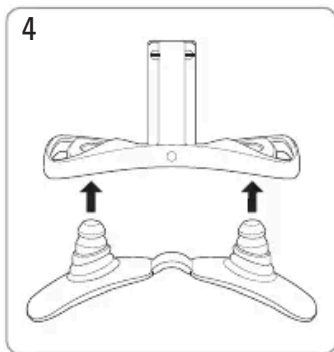
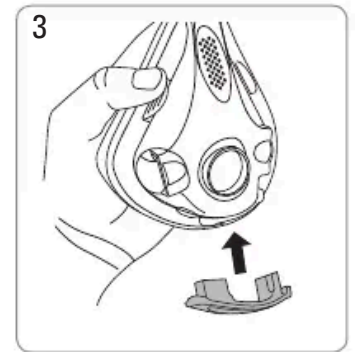
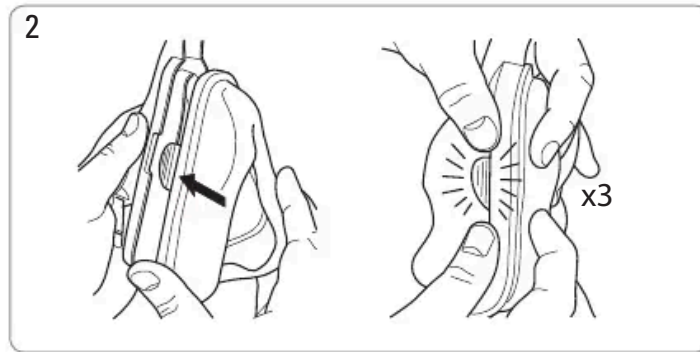
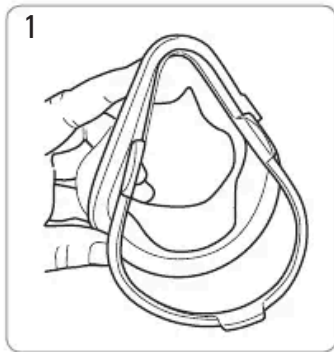
Disassembly / Auseinanderbau / Démontage / Smontaggio / Desmontaje / Desmontagem / Demontage / Αποσυναρμολόγηση / Demontaž / Szétszerelés / Разборка / Rozobratie / Sökme / Demontáž

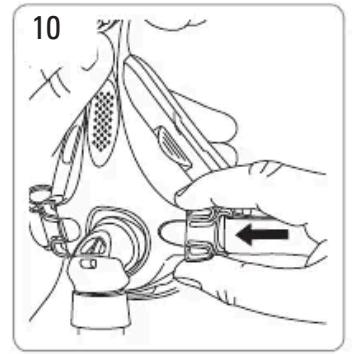
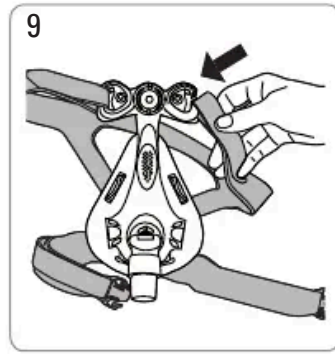
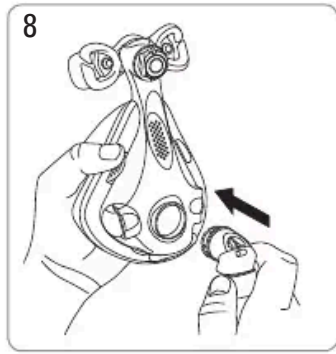
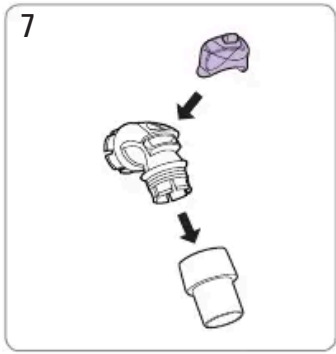




Mirage Quattro™

Reassembly / Zusammenbau / Remontage / Riassemblaggio / Montaje / Montagem / Opnieuw monteren / Επανασυναρμολόγηση / Składanie / Összeszerelés / Повторная сборка / Opätovné zloženie / Yeniden Montaj / Opětovné sestavení





- Η γωνία και η βαλβίδα έχουν ειδικές λειτουργίες ασφαλείας. Σας επιτρέπουν να αναπνέετε καθαρό αέρα όταν εμποδίζεται η ροή αέρα από τη συσκευή CPAP ή δύο επιπέδων προς τη μάσκα σας. Η μάσκα δεν πρέπει να φορεθεί αν η βαλβίδα έχει υποστεί ζημιά επειδή δεν θα είναι σε θέση να εκτελεί τη λειτουργία ασφαλείας. Η βαλβίδα ή η γωνία πρέπει να αντικατασταθεί αν η βαλβίδα υποστεί ζημιά, παραμορφωθεί ή σκιστεί.
- Η μάσκα αυτή πρέπει να χρησιμοποιείται υπό την επίβλεψη κατάλληλα εκπαιδευμένων ατόμων σε χρήστες οι οποίοι δεν είναι σε θέση να βγάλουν τη μάσκα μόνοι τους. Η μάσκα μπορεί να μην είναι κατάλληλη για άτομα με προδιάθεση για αναρρόφηση.
- (Quattro FX/Quattro FX for Her μόνο) Βεβαιωθείτε ότι τα μαλακά περιβλήματα είναι πάντοτε τοποθετημένα κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- Η χρήση μάσκας ενδέχεται να προκαλέσει ερεθισμό στα δόντια, στα ούλα ή στο σαγόνι ή μπορεί να επιδεινώσει ένα οδοντιατρικό πρόβλημα που ήδη υπάρχει. Αν εμφανιστούν συμπτώματα, συμβουλευθείτε τον ιατρό σας ή τον οδοντίατρό σας.

Εγγύηση καταναλωτή

Η ResMed αναγνωρίζει όλα τα δικαιώματα των καταναλωτών τα οποία προβλέπονται από την κατευθυντήρια οδηγία 1999/44/ΕΚ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και από την αντίστοιχη εθνική νομοθεσία εντός της ΕΕ για προϊόντα τα οποία πωλούνται εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Κλινικές πληροφορίες

Η μάσκα διαθέτει παθητικό εξαερισμό για προστασία έναντι επανεισπνοής. Τεχνικές προδιαγραφές και οδηγίες καθαρισμού, απολύμανσης και αποστείρωσης μπορείτε να βρείτε στις οδηγίες χρήσης κάθε μάσκας στη διεύθυνση www.resmed.com στη σελίδα **Products** (Προϊόντα) στην ενότητα **Service & Support** (Σέρβις & Υποστήριξη).

Polski

MASKA TWARZOWA Z OTWORAMI WYLOTOWYMI POWIETRZA

Przeznaczenie (dotyczy wyłącznie zestawu Quattro Air/ Quattro Air for Her)

Maska Quattro Air/Quattro Air for Her to nieinwazyjne akcesorium przeznaczone do kierowania powietrza (wzbogaconego tlenem lub nie) do dróg oddechowych pacjenta z urządzenia wytwarzającego dodatnie ciśnienie (PAP), np. z systemu wentylacji spontanicznej ciągłym ciśnieniem dodatnim (CPAP) lub systemu do terapii dwupoziomowej.

Maska Quattro Air/Quattro Air for Her:

- jest przeznaczona dla pacjentów (masa ciała powyżej 30 kg), którym zalecono stosowanie dodatniego ciśnienia w drogach oddechowych;
- jest przeznaczona do wielokrotnego stosowania u jednego pacjenta w środowisku domowym oraz do wielokrotnego stosowania u wielu pacjentów w szpitalu/zakładzie opieki zdrowotnej.

Przeznaczenie (Quattro FX/ Quattro FX for Her/ Mirage Quattro/ Mirage Liberty)

Maska umożliwia dostarczenie strumienia powietrza użytkownikowi w sposób nieinwazyjny z użyciem systemu stałego dodatniego ciśnienia w drogach oddechowych (urządzenie CPAP) lub systemu o dwóch poziomach.

Maska jest przeznaczona:

- dla osób dorosłych (masa ciała powyżej 30 kg), którym zalecono stosowanie dodatniego ciśnienia w drogach oddechowych
- do wielokrotnego użytku przez jednego użytkownika w warunkach domowych i do wielokrotnego użytku przez wielu pacjentów w warunkach szpitalnych i zakładach opieki zdrowotnej.

Użytkowanie maski

- W celu ustawienia opcji maski należy postępować zgodnie z instrukcjami w części dotyczącej parametrów technicznych.
- Należy postępować zgodnie z zaleceniami lekarza lub specjalisty w zakresie terapii snu.

- (tylko Quattro FX/Quattro FX for Her) Przed założeniem maski należy zdjąć podparcie ramki sprężynowej z tylnej części maski i pozostawić je do użytku w przyszłości.
- W celu dopasowania maski należy postępować zgodnie z instrukcjami w części dotyczącej dopasowania.
- Nie zaciągać zbyt mocno pasków części nagłownej. W przypadku nieszczelności konieczne może być:
 - ponowne dopasowanie lub ustawienie maski
 - wyregulowanie części nagłownej
 - sprawdzenie, czy montaż maski został wykonany prawidłowo
 - skontaktowanie się z lekarzem lub specjalistą w zakresie terapii snu w celu ponownego dopasowania maski.
- (Dotyczy tylko maski Quattro Air/Quattro Air for Her) Jeśli wymagane są odczyty wartości ciśnienia i/lub wymagane jest podawanie dodatkowego tlenu, wówczas należy użyć standardowego złącza stożkowego.
- Instrukcje użytkowania masek dostępne są stronie internetowej www.resmed.com na karcie **Products** (Produkty) w części **Service & Support** (Obsługa i serwis). Informacje można także uzyskać od firmy ResMed na życzenie klienta.

Maska nie zawiera lateksu, PCV ani DEHP.

Ustawienia urządzenia

Opcje ustawień maski dla urządzeń firmy ResMed zostały przedstawione w dokumencie „Lista masek kompatybilnych z urządzeniami” na stronie internetowej www.resmed.com na karcie **Products** (Produkty) w części **Service & Support** (Obsługa i serwis).

Demontaż

W celu demontażu maski należy postępować zgodnie z instrukcjami w części dotyczącej demontażu.

Ponowny montaż

W celu montażu maski należy postępować zgodnie z instrukcjami w części dotyczącej montażu.

Czyszczenie maski w domu

Maska i część nagłowna mogą być tylko delikatnie myte ręcznie.

Codziennie/po każdym użyciu

- Rozmontować elementy maski zgodnie z instrukcją demontażu.
- Dokładnie wyczyścić rozdzielone elementy maski (oprócz części nagłownej), delikatnie myjąc je w ciepłej wodzie (o temperaturze około 30°C) z użyciem łagodnego mydła.
- Aby zapewnić optymalną szczelność, należy po użyciu maski usunąć z powierzchni uszczelki tłuszcz z naskórka.
- Otwór odprowadzający powietrze należy czyścić szczoteczką o miękkim włosiu.
- Sprawdzić każdy element i w razie potrzeby powtarzać mycie do czasu uzyskania widocznej czystości.
- Wszystkie elementy wypłukać starannie w wodzie o jakości wody pitnej i pozostawić do wyschnięcia w miejscu nienarażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
- Po wyschnięciu wszystkich elementów, złożyć ponownie zgodnie z instrukcjami ponownego montażu.

Co tydzień

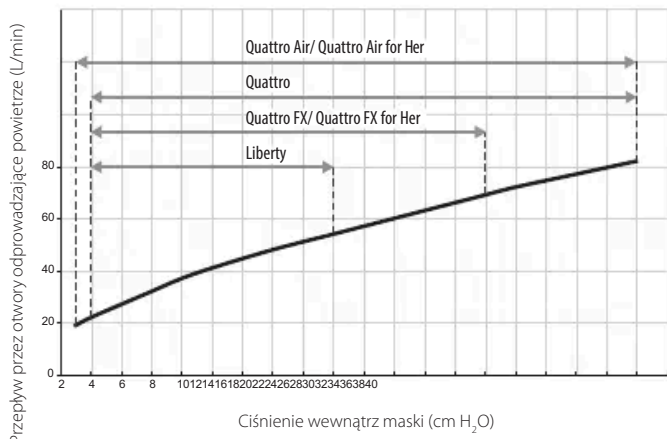
Umyć ręcznie część nagłowną. Można ją myć bez demontażu.

Oczyszczanie maski pomiędzy pacjentami

Przed użyciem przez następnego pacjenta, maskę należy odświeżyć. Instrukcje na temat czyszczenia, dezynfekcji i sterylizacji znaleźć można na stronie internetowej firmy ResMed pod adresem www.resmed.com/masks/sterilization. W razie braku dostępu do internetu, należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielstwem firmy ResMed.

Specyfikacja techniczna

Krzywa zależności ciśnienia i przepływu — Maska jest wyposażona w układ pasywnego odpowietrzania, co zapobiega ponownemu wdychaniu wydechowego powietrza. Z uwagi na różnice w produkcji, wartości przepływu przez otwory odprowadzające powietrze mogą się różnić od podanych.



	Quattro Air/ Quattro Air for Her	Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro Liberty
Ciśnienie (cm H₂O) Przepływ (L/Min)			
3	19	—	—
4	22	22	22
8	32	32	32
10	37	37	37

	Quattro Air/ Quattro Air for Her	Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro Liberty
Ciśnienie (cm H₂O) Przepływ (L/Min)			
12	41	41	41
16	48	48	48
20	54	54	54
24	60	60	—
28	66	66	—
30	69	69	—
32	72	—	72
36	77	—	77
40	82	—	82

Informacje dotyczące objętości martwej: Pusta objętość maski do obrotowej końcówki. Martwa objętość maski zależy od rozmiaru uszczelk.

222mL (Duży) 243mL (Duży) 240mL (Duży) 151 mL (Duży)*

* Pusta objętość maski do kolanka.

Ciśnienie terapeutyczne (cm H₂O)

3 - 40 4 - 30 4 - 40 4 - 20

Opór: Mierzony spadek ciśnienia (wartość nominalna) (cm H₂O)

przy 50 L/min 0,2 0,1 0,1 0,1

przy 100 L/min 0,9 0,5 0,4 0,5

Opór wdechowy i wydechowy (cm H₂O)

Wdech 0,6 0,7 0,8 0,7

Wydech 1,0 0,7 0,8 0,8

	Quattro Air/ Quattro Air for Her	Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro Liberty
Ciśnienie w zaworze zapobiegającym uduszeniu (AAV) powoduje otwarcie zaworu dla powietrza atmosferycznego (cm H₂O)	≤ 1.6	≤ 1.8	≤ 1.8
Ciśnienie w zaworze zapobiegającym uduszeniu (AAV) powoduje zamknięcie zaworu dla powietrza atmosferycznego (cm H₂O)	≤ 1.8	≤ 1.8	≤ 1.8
Poziom głośności - DEKLAROWANE DWUCYFROWE WARTOŚCI EMISJI HAŁASU są zgodne z normą ISO 4871. Oto średni ważony poziom mocy akustycznej oraz średni ważony poziom ciśnienia akustycznego maski w odległości 1 metra przy niepewności pomiarowej rzędu 3 dBA.			
Poziom mocy	28 dBA	27 dBA	26 dBA
Poziom ciśn. ak. w odl. 1m	20 dBA	19 dBA	18 dBA
Wymiary brutto - Maski w pełni złożone – bez części nagłownej. Pokazany został tylko największy model.			
Wysokość	172 mm	140 mm	206 mm
Szerokość	103 mm	176 mm	109 mm
Głębokość	107 mm	144 mm	108 mm
Opcje ustawień maski: wybierz ustawienie A , o ile jest dostępne; w przeciwnym wypadku wybierz ustawienie B .			
	A Full Face	Mir Full	Mir Full
	B Mir Full	Full Face	Full Face
Warunki otoczenia – Wszystkie maski:			
Temperatura robocza:	+5°C do +40°C		
Wilgotność robocza:	15% do 95% bez kondensacji		
Temperatura przechowywania i transportu:	-20°C do +60°C		
Wilgotność przechowywania i transportu:	do 95% bez kondensacji		

Przechowywanie

Jeśli maska będzie przechowywana przez długi czas, należy upewnić się, że jest czysta i sucha. Przechowywać maskę w suchym miejscu, nienarażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.





(tylko Quattro FX/Quattro FX for Her) Aby maska była utrzymywana w należyтым stanie, podczas transportu podparcie ramki sprężynowej powinno być stale zainstalowane.



Postępowanie ze zużytą maską






Maska nie zawiera żadnych substancji niebezpiecznych i można ją wyrzucić razem ze zwykłymi odpadami komunalnymi.

Symbol

Maska lub opakowanie mogą być oznaczone następującymi symbolami.

 Przewaga – patrz dołączona dokumentacja;  Kod partii;  Numer katalogowy;  Autoryzowany przedstawiciel na terytorium UE;

 Ograniczenia zakresu temperatur;  Ograniczenia zakresu wilgotności;

 Nie zawiera lateksu kuczuku naturalnego;  Nie pal;  Nie grzać przed deszczem;  Tę stroną do góry;  Delikatne, traktować ostrożnie.

Ostrzeżenia

- Ta maska powinna być używana wyłącznie z urządzeniami CPAP lub urządzeniami do leczenia dwupoziomowego zaleconymi przez lekarza lub terapeutę oddechowego.
- Podobnie, jak w przypadku wszystkich innych masek, przy niskich ciśnieniach CPAP może dojść do ponownego wdychania wydychanego powietrza.
- Nie należy zasłaniać ani blokować otworów odprowadzających powietrze.
- Nie należy używać maski, jeśli urządzenie nie zostało włączone. Po dopasowaniu maski upewnić się, że nadmucha ona powietrze.
- Jeśli używany jest tlen, należy stosować odpowiednie środki ostrożności.
- W czasie, gdy urządzenie CPAP lub system o dwu poziomach jest wyłączony, należy wyłączyć dopływ tlenu, aby nie dopuścić do gromadzenia się niezużytego tlenu pod obudową urządzenia. Gromadzenie się tlenu może grozić pożarem.

- W przypadku stosowania stałego przepływu tlenu wzbogacającego powietrze, stężenie wdychanego tlenu jest uzależnione od ustawionego ciśnienia, rytmu i głębokości oddechu pacjenta, samej maski, miejsca jej stosowania i stopnia nieszczelności.
- W przypadku stwierdzenia widocznych objawów zużycia, takich jak pęknięcia, rozdarcia itp., uszkodzoną część należy zastąpić.
- Zawsze należy przestrzegać instrukcji czyszczenia i do czyszczenia maski stosować łagodne mydło. Niektóre produkty przeznaczone do czyszczenia mogą spowodować uszkodzenie maski, jej części lub przyczynić się do pogorszenia ich działania, albo mogą pozostawić szkodliwe opary, które będą wdychane przez pacjenta, jeśli nie zostaną dokładnie wypłukane.
- Za zgodność parametrów maski i urządzenia odpowiada lekarz lub specjalista w zakresie terapii snu. W przypadku użycia w sytuacjach nieprzewidzianych w niniejszej instrukcji lub w połączeniu z urządzeniami, których parametry nie są zgodne z wymaganiami przedstawionymi w tej instrukcji, szczelność i wygoda noszenia maski może ulec wyraźnemu pogorszeniu, a terapia może nie być w pełni efektywna.
- Nie należy przyłączać elementów innych typów masek.
- W momencie wystąpienia JAKICHKOLWIEK negatywnych reakcji należy bezzwłocznie zaprzestać używania maski, po czym zasięgnąć porady medycznej lub specjalisty w zakresie terapii snu.
- Właściwe ustawienia i zasady użytkowania urządzenia CPAP lub systemu o dwu poziomach zostały przedstawione w instrukcji dołączonej do urządzenia.
- Maskę należy zdezynfekować lub wysterylizować, zanim zostanie użyta przez następnego pacjenta.
- Przed użyciem maski usunąć całe jej opakowanie.
- Zespół kolanka i zaworu pełni pewne funkcje zabezpieczające. Funkcje te umożliwiają pacjentowi wdychanie świeżego powietrza w sytuacji, gdy dopływ powietrza z urządzenia CPAP lub urządzenia do terapii dwupoziomowej będzie utrudniony. Nie należy używać maski z uszkodzonym zaworem, gdyż uszkodzenie spowoduje, że zawór nie będzie spełniał swoich funkcji zabezpieczających. Jeśli doszło do uszkodzenia, zgniecenia lub rozerwania zaworu, należy wymienić zawór lub kolanko.
- W przypadku osób, które nie są w stanie samodzielnie zdjąć maski, maska może być użytkowana wyłącznie pod nadzorem odpowiednio wykwalifikowanej osoby. Maska może nie być odpowiednia dla pacjentów mających tendencje do zachłystywania się.
- (tylko Quattro FX/Quattro FX for Her) Miękkie rękawy powinny być zawsze założone w trakcie eksploatacji.
- A utilização de uma máscara pode causar sensibilidade ao nível dos dentes, das gengivas ou da maxila ou agravar um problema dentário existente. Em caso de sintomas, deve consultar o seu médico ou dentista.

Gwarancja dla użytkownika

Firma ResMed uznaje wszystkie prawa klientów określone przez dyrektywę Unii Europejskiej 1999/44/WE oraz odpowiednie prawa krajów Unii Europejskiej dotyczące produktów sprzedawanych na obszarze Unii.

Informacje kliniczne

Maska jest wyposażona w układ pasywnego odpowietrzania, co zapobiega ponownemu wdychaniu wydychanego powietrza.

Dane techniczne, instrukcje dotyczące czyszczenia, dezynfekcji i sterylizacji są dostępne w instrukcjach użytkowania masek na stronie internetowej

www.resmed.com na karcie **Products** (Produkty) w części **Service & Support** (Obsługa i serwis).